厚生労働省
北海道労働局

Press Release

厚生労働省北海道労働局発表
令 和 元 年 1 0 月 1 1 日

担当
厚生労働省
北海道労働局労働基準部安全課
課　　長　　石川　和男
副主任産業安全専門官　鈴 木　　力
代表電話：011-709-2311（内線 3552）
直通電話：011-788-6327

報道関係者 各位

外国人労働者向け安全衛生啓発用小冊子を作成

北海道労働局（局長 福士（ふくし） 亘（わたる））は、外国人労働者向けに我が国の安全に係る基本的なルールの理解を促すことを目的とした小冊子（ベトナム語版）を作成しました。

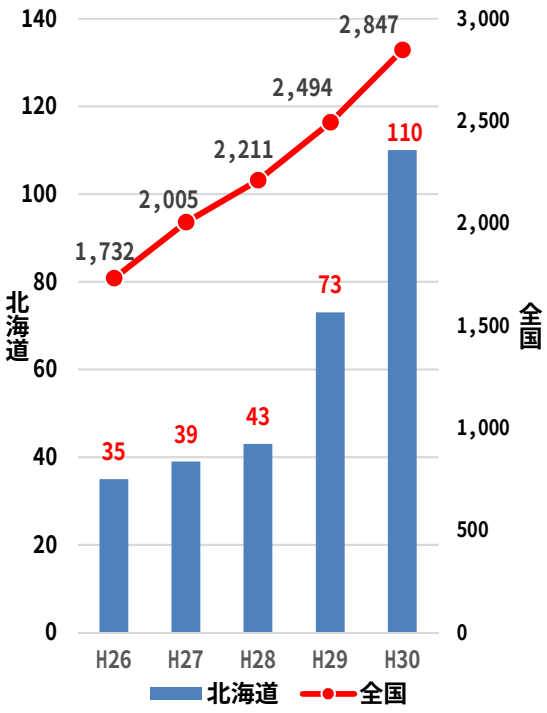
昨今の外国人労働者の雇用拡大に伴い、道内における外国人の労働災害も増加傾向を示しております。

外国人労働者は一般的に、日本の労働慣行や日本語に習熟していないことから、外国人に安全衛生教育を実施する際などは適切な工夫を施して、作業手順や安全のためのルールをしっかり理解させることが重要となります。

かかる状況から、北海道労働局では、我が国の安全に関する基本的なルールの理解を促すことを目的とした小冊子（ベトナム語版）を別添のとおり作成し、当該冊子の周知のため、道内の外国人を雇用する事業主及び外国人技能実習制度の監理団体等に対し、外国人労働者の労働災害防止対策の推進に活用していただくよう要請しました。

なお、本冊子は事業主又は入国した外国人労働者自らが携帯端末（スマートフォン、タブレット等）を使用して、以下の当局ホームページのコンテンツよりダウンロードしていただくことを主たる配布方法としております。

外国人労働者の労働災害発生状況



労働者死傷病報告より把握した休業４日以上の死傷者数。本報告は、労働者が労働災害等により死亡又は休業した際に事業者から所轄労働基準監督署に提出することが義務付けられているもの。平成 31 年１月７日までの報告様式には国籍欄が設けられておらず、被災者が外国人であることを確認できた場合のみ、在留資格に関わらず集計。

小冊子データの格納場所

URL：https://jsite.mhlw.go.jp/hokkaido-roudoukyoku/madoguchi_annai/soudan04.html

QR コード

北海道庁道政記者クラブ、北海道経済記者クラブ　同時提供

Tiếng Việt

Gửi đến các bạn người nước ngoài làm việc tại Hokkaido

An toàn được ưu tiên hơn tất cả mọi thứ !

Khi bạn làm việc tại Nhật bản, có rất nhiều vấn đề được quy định bởi pháp luật.
Nếu bạn không tuân thủ theo luật pháp, bạn sẽ bị trừng phạt.
Bạn hãy tuân thủ quy định để an toàn , an tâm sống và làm việc.

Bộ phúc lợi công cộng, Cục lao động Hokkaido, Các văn phòng giám sát tiêu chuẩn lao động (chi nhánh)

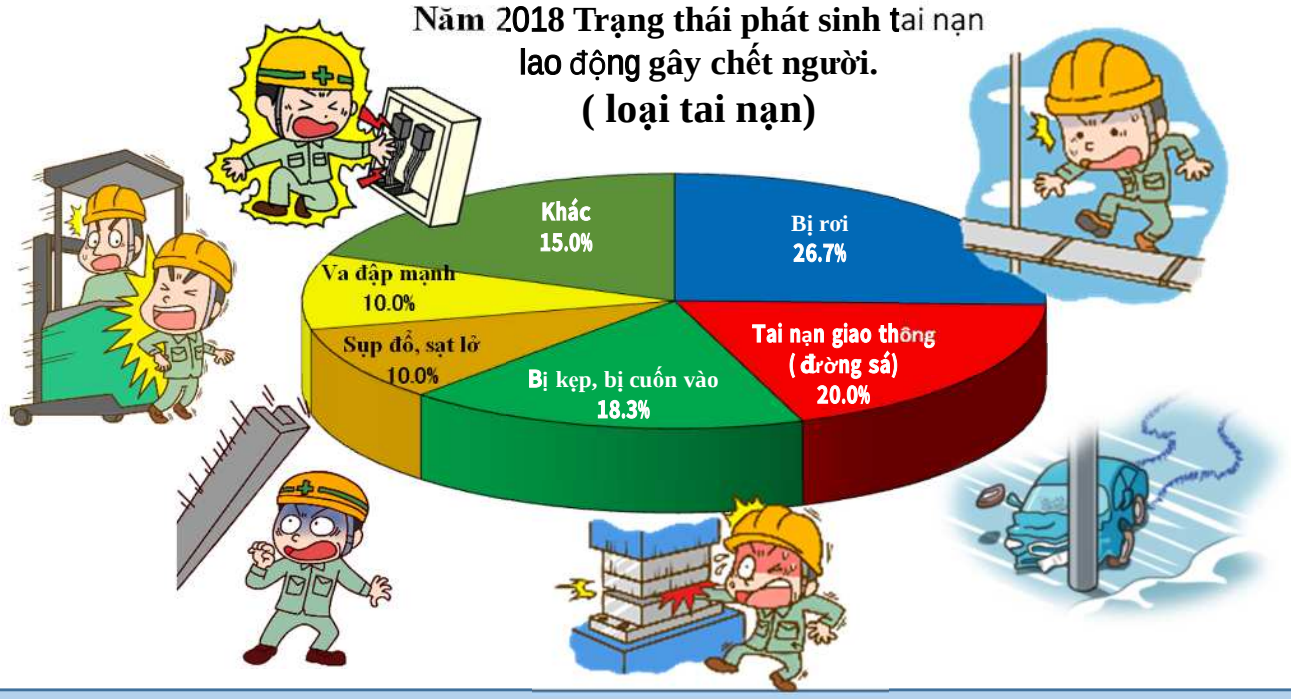
労働災害を防止するポイント

Điểm chú ý phòng ngừa tai nạn lao động

【1】職場にはさまざまな危険がある！
Có rất nhiều mối nguy hiểm tại nơi làm việc!

Ở Hokkaido hiểu được có thảm họa gì, mức độ như thế nào sẽ xảy ra, hãy nâng cao nhận thức về sự nguy hiểm.

Năm 2018 Trạng thái phát sinh tai nạn lao động gây chết người.
(loại tai nạn)



【2】「かもしれない」で危険を意識する！
Nhận biết nguy hiểm bởi "có thể xảy ra"!

Với người • • • •

Bị kẹp, bị trúng, bị ngã, thiếu oxy, bị bỏng, bị điện giật, đau hông, bị cuốn vào, bị ngộ độc khí gass , bị ngã, bị đuối nước .

Có thể xảy ra

Có rất nhiều nguy hiểm ẩn núp ở nơi làm việc!

Với đồ vật • • • •

Di chuyển, rẽ, bay, rơi xuống, rơi ra, bị cháy, bị đổ xuống, bị sạt lở bị nổ, bị rò rỉ.

Có thể xảy ra

労働災害を防止するポイント

Điểm phòng ngừa tai nạn lao động

【3】 安全な作業は正しい服装から！ Làm việc an toàn là từ mặc trang phục đúng cách!

◆Khi làm việc phải mặc trang phục an toàn lao động.

◆Trang phục lao động thì mặc vừa kích cỡ và dễ cử động.

◆Đối với áo dài tay thì đóng cúc ở cổ tay áo và cho áo vào trong quần.

◆Khi làm việc thì không để lưỡi dao, tu vít, khoan máy vào trong túi áo quần.

◆Không được sử dụng những đồ dễ bị cuốn vào như khăn, khăn tắm, khăn quàng cổ, cà vạt ...vv ...quấn vào cổ khi làm việc.

【4】 決められた作業手順を守る！ Tuân thủ trình tự công việc đã quy định !

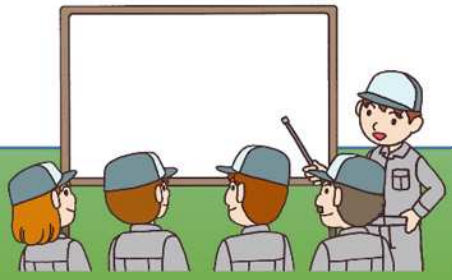
◆Tuân thủ đúng theo trình tự công việc (tiêu chuẩn công việc).

◆Phải hiểu rõ sự cần thiết của thiết bị an tòan, không được làm việc khi không sử dụng thiết bị an toàn.

◆Thực hành luyện tập nhiều lần trình tự công việc được hiển thị.

◆Phải hiểu rõ việc không được làm và việc nên làm trong an toàn.

◆Chú ý không gây bị thương khi đã quen việc, không làm việc bằng động tác quá vũ lực hay hành động cẩu thả.



労働災害を防止するポイント

Điểm chú ý phòng ngừa tai nạn lao động

【5】4Sの励行で安全を高める！
Thực hiện việc 4S để nâng cao hiểu biết an toàn!

【Sàng lọc】 (Seiri)

Hãy phân loại đồ cần và đồ không cần, đồ không cần hãy vứt bỏ thì nâng cao chất lượng công việc và phần trăm rủi ro cũng giảm.

【Sắp xếp】 (Seiton)

Đồ cần thì dễ sử dụng và dễ biết nơi cất dọn, sẽ giảm được thời gian lãng phí và nâng cao chất lượng sản phẩm.

【Sạch sẽ】 (Seiketsu)

Hãy làm sạch buị bẩn tạo môi trường xung quanh sạch sẽ. Nâng cao chất lượng sản phẩm, phòng ngừa ngộ độc thực phẩm và dị vật lẫn vào.

【S ăn sóc】 (Syuukan)

Tuân thủ đúng các việc được quy định, thì tự nhiên bạn sẽ có hành động về an toàn vệ sinh mà không cần phải ý thức.

労働災害を防止するポイント

Điểm chú ý phòng ngừa tai nạn lao động

安全な作業をみんなで実施し職場を安全に！

【6】Ở nơi làm việc tất cả mọi người phải thực hiện an toàn lao động.

【Trượt ngã】Điểm chú ý phòng ngừa tai nạn.

◆Sàn nhà thì lúc nào cũng「sàng lọc」「sắp xếp」「dọn dẹp」「sạch sẽ」cho an toàn！

◆Hãy sử dụng "xe đẩy" cho những đồ to lớn và nặng!

◆Khi di chuyển không nên mang đồ!

◆Hãy bảo đảm độ sáng của lối đi.

【Bị kẹp và bị cuốn vào】Điểm chú ý phòng ngừa tai nạn.

◆Hãy dừng máy khi cọ rửa máy, điều chỉnh, sửa chữa.

◆ Dừng máy để cọ rửa, điều chỉnh, sửa chữa thì phòng tránh được máy hoạt động thình lình.

◆ Xung quanh, thiết bị an toàn... vv để duy trì tác dụng của nó!

【Bị cắt và cọ sát】Điểm chú ý phòng ngừa tai nạn.

◆Hãy chú ý khi làm sạch lưỡi dao của máy chế biến！

◆Khi bạn sử dụng dao thì cách để và nơi cất dao sao cho an toàn!

【Bệnh cảm nắng】Điểm chú ý phòng ngừa tai nạn.

◆Hãy chú ý khi tình trạng sức khoẻ thay đổi ví dụ như thiếu ngủ.

◆Để ý đến xung quanh.

◆Mặc quần áo thoáng mát, có tính hút ẩm và nhanh khô.

◆Hãy nghỉ giải lao thường xuyên và uống nước đầy đủ!

労働災害を防止するポイント

Điểm chú ý phòng ngừa tai nạn lao động

【7】もし異常事態が発生したら！ Nếu có điều bất thường xảy ra.

Nếu phát hiện điều bất thường xảy ra, thì trước tiên hãy xác nhận xem cái gì đang xảy ra.

◆Hãy thông báo, nói to cho đồng nghiệp và người trách nhiệm ở xung quanh biết.

◆Nếu cần phải dừng máy thì hãy ấn nút dừng khẩn cấp.

◆Nghe theo chỉ đạo của người phụ trách, hãy hợp tác với đồng nghiệp để sử trí được thích hợp.

◆Không được tự ý hành động 1 mình.

【8】労働災害が発生したら！ Nếu xảy ra tai nạn lao động!

Nếu phát hiện điều bất thường xảy ra, thì trước tiên hãy xác nhận xem cái gì đang xảy ra .

◆Đầu tiên, phải thật bình tĩnh・・・・

- Nhanh chóng di chuyển đến nơi an toàn, để không cho xảy ra tai họa thứ 2!
- Hãy nói thật to thông báo cho người xung quanh biết!

◆Cứu giúp các nạn nhân!

- Liên lạc với cấp trên của bạn, người trách nhiệm！
- Nghe theo chỉ đạo của cấp trên, hãy cứu giúp nạn nhân và đưa nạn nhân đi bệnh viện ....vv.

Tập liên kết hướng dẫn an toàn vệ sinh của ngành nghề khác, đối với thực tập sinh kỹ năng

～Tổ chức đào tạo và hợp tác quốc tế làm ra (JITCO)～

- Đảm bảo an toàn và sức khỏe của thực tập kỹ năng với nghành nghề hàn.
- Đảm bảo sự an toàn và sức khỏe của thực tập sinh kỹ năng với nghề chế biến thực phẩm.
- Thực tập sinh kỹ năng trong nghành xây dựng thì bước đầu tiên là thực hiện an toàn.
- Trong nghành chế biến kim loại thì đảm bảo sức khỏe, an toàn đối với thực tập sinh kỹ năng.
- Luôn đảm bảo sức khỏe và an toàn đối với thực tập sinh lao động người nước ngoài làm nghề canh tác nông nghiệp.
- Đảm bảo an toàn và sức khỏe đối với thực tập sinh lao động người nước ngoài làm nghề chăn nuôi.
- Biện pháp phòng ngừa tai nạn lao động liên quan đến công việc máy móc như máy nghiền, máy xay...
- Hướng dẫn biện pháp phòng chống tai nạn nghề nghiệp trong thực tập hàn.

Nếu bạn quét mã QR bên phải bằng điện thoại thông minh được thì sẽ vào trang web được liên kết.

Quầy tư vấn lao động, Tuyển tập các liên kết

Cơ quan quản lý thực tập sinh kỹ năng nước ngoài（OTIT）Tư vấn bằng tiếng mẹ đẻ.

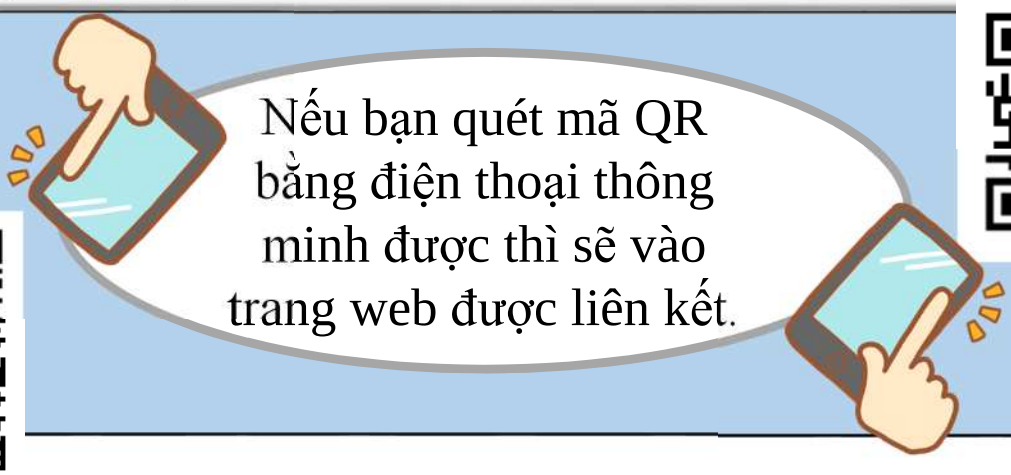
Được tư vấn bằng ngôn ngữ của nước bạn, về cuộc sống ở Nhật Bản và việc thực tập kỹ năng vv...

◆ **Hãy liên lạc với chúng tôi nếu bạn gặp khó khăn trong thực tập kỹ năng.**

Ví dụ như ...

Bạn không được trả tiền làm thêm giờ, Bạn bị bạo lực, Nội dung công việc khác với hợp đồng, Bạn bị yêu cầu giữ hộ chiếu, Bạn không được tự do đi ra ngoài, Khi sắp bị cho về nước mà không theo ý muốn của bạn...vv...

◆ **Bạn cũng có thể "Khai báo "việc Công ty và Nghiệp đoàn đang vi phạm pháp luật về thực tập kỹ năng.**



Cục Lao động Hokkaido
Góc thảo luận lao động người nước ngoài

◆ **Hỗ trợ việc làm cho người nước ngoài**

Bên trong Hello work Plaza Sapporo được thiết lập "Góc dịch vụ tuyển dụng người nước ngoài".

◆ **Tư vấn qua điện thoại cho người lao động nước ngoài (Liên kết đến trang chủ của Bộ Y tế, Lao động và Phúc lợi)**

Bạn có đang gặp rắc rối liên quan đến điều kiện lao động không?

参考

日本語版

北海道で働く外国人の皆様へ

安全はすべてに優先します！

日本で働く場合には、法律でいろいろな約束が定められています。
法律を守らないと処罰の対象となります。
約束を守って、安心安全な職業生活を送りましょう

厚生労働省北海道労働局　各労働基準監督署（支署）

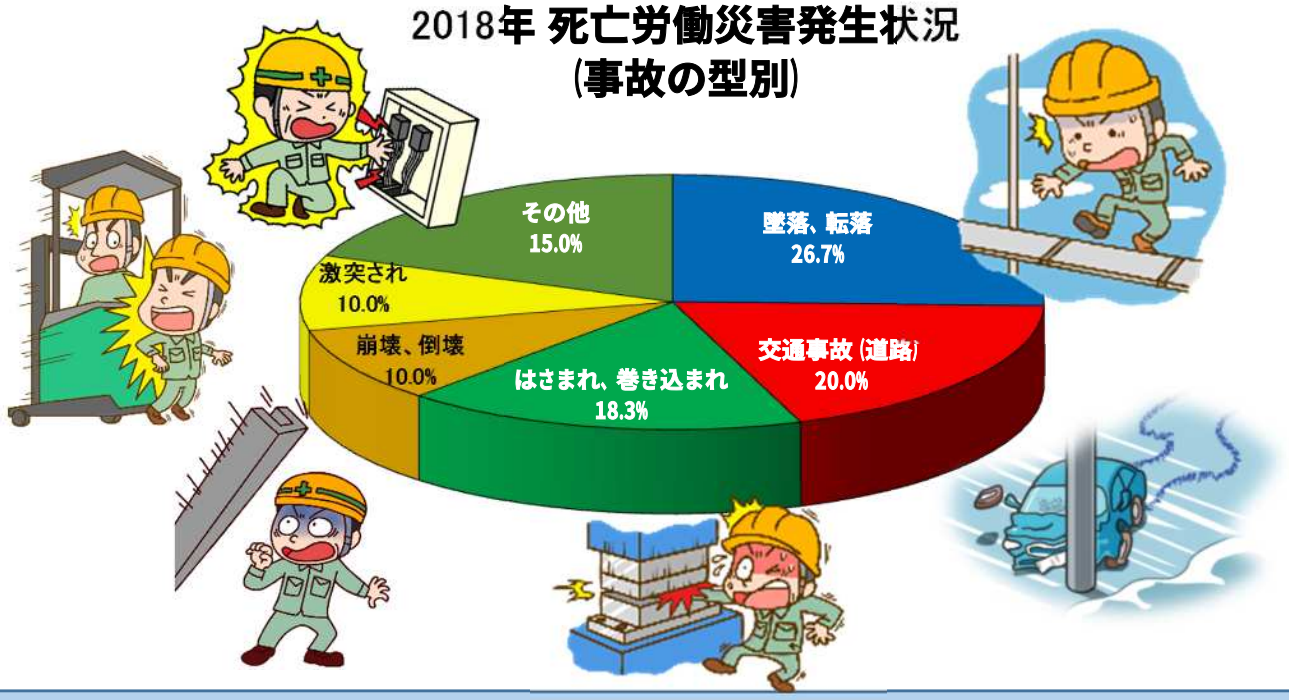
労働災害を防止するポイント

労働災害を防止するポイント

【1】職場にはさまざまな危険がある！

職場にはさまざまな危険がある！

北海道でどのような災害がどの程度発生しているかを理解し、危険への意識を高めましょう。



【2】「かもしれない」で危険を意識する！

「かもしれない」で危険を意識する！

人は・・・・

はさまれる　当たる　転ぶ　酸欠になる　やけどする　感電する
腰を痛める　巻き込まれる　ガス中毒になる　落ちる　おぼれる

かもしれない

職場には沢山の危険が潜んでいます！

物は・・・・

動く　回る　飛ぶ　落ちる　抜ける　燃える　倒れる　崩れる
爆発する　漏れる

かもしれない

労働災害を防止するポイント

安全な作業は正しい服装から！

【3】安全な作業は正しい服装から！

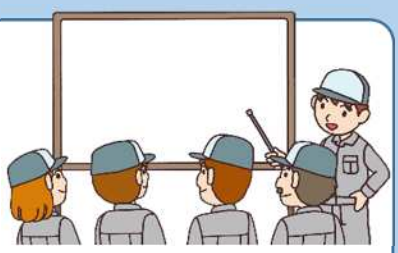
◆作業時は定められた**安全な服装**を着用する

◆作業服装は**身体にピッタリ**した軽快なものとする

◆長袖の場合は**袖口を締め**、上着の**裾はズボンの中**に入れる

◆刃物やドライバー、ドリルなどを**ポケットの中**に入れて作業しない

◆タオルや手ぬぐいを首に巻いたり、襟巻、ネクタイなど巻き込まれるおそれのあるものは着用しない



決められた作業手順を守る！

【4】決められた作業手順を守る！

◆定められた作業手順（作業標準）をきちんと守る

◆安全装置の必要性を十分理解し、外したり無効にして作業しない

◆作業手順に示されている作業手順を繰り返し練習し体得する

◆安全上やるべきこと、やってはならないことをよく理解する

◆慣れによるケガに注意し、軽はずみな行動や強引な動作をしない

労働災害を防止するポイント

【5】4Sの励行で安全を高める！

4Sの励行で安全を高める！

【整理】（Seiri）

いるものといらないものをわけ、いらないものは処分すると作業効率が上がり災害のリスクも減ります

【整頓】（Seiton）

いるものを使いやすく、わかりやすく収納すると無駄な時間が減り品質も向上します

【清潔】（Seiketsu）

汚れを取り除いて身の回りをきれいにすると、製品の品質向上、食中毒予防異物混入防止が図られます

【習慣】（Syuukan）

決められたことをきちんと守ると、繰返しで意識しなくても自然に安全、衛生な行動ができるようになる

労働災害を防止するポイント

【６】安全な作業をみんなで実施し職場を安全に！

安全な作業をみんなで実施し職場を安全に！

【転倒】災害防止のポイント

◆床は常に「整理」「整頓」「清掃」「清潔」で安全に！

◆大きい物、重い物は「台車」を使用しましょう！

◆移動時は物を持たないようにしましょう！

◆通路の照度は十分確保しましょう！

【はさまれ・巻き込まれ】災害防止のポイント

◆機械の清掃、調整、修理は止めてから

◆ 機械を止めた清掃、調整、修理の作業は不意の起動防止を！

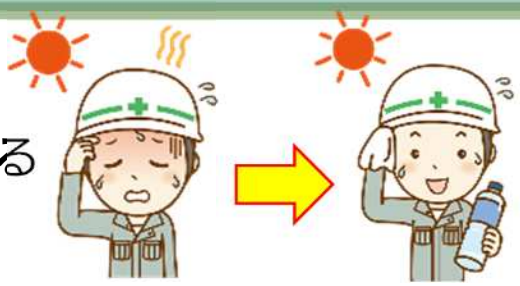
◆ 囲い、安全装置等はその機能の維持を！

【切れ・こすれ】災害防止のポイント

◆加工機械の刃部の清潔に注意！

◆包丁を使う場合は置き方、置き場所を安全に！

【熱中症】災害防止のポイント



◆睡眠不足など体調の変化に気をつける

◆周囲にも気を配る

◆通気性のよい、吸湿性・速乾性のある衣服を着用する

◆こまめに休憩と水分補給を！

労働災害を防止するポイント

【7】もし異常事態が発生したら！
もし異常事態が発生したら！

異常事態が発見したら、まず何が起こっているかを確認しましょう

◆周りにいる責任者や同僚に大きな声で知らせよう

◆必要により非常停止ボタンで機械を止めましょう

◆責任者の指示のもと、同僚と協力して適切な処置をとりましょう

◆一人で勝手な行動はしてはいけません

【8】労働災害が発生したら！
労働災害が発生したら！

異常事態が発見したら、まず何が起こっているかを確認しましょう

◆まずは落ち着いて・・・・

・ あわてて駆け寄って、二次災害を発生させない！

・ 大きな声で回りに知らせよう！

◆被災者の救護を！

・ 上司（責任者）への連絡を！

・被災者の病院への搬送など、責任者の指示で被災者の救護を行う

技能実習生向け
作業別安全衛生マニュアルリンク集

～国際研修協力機構（JITCO）作成～

- 溶接職種に従事する技能実習生の安全・健康の確保
- 食品製造業に従事する技能実習生の安全・健康の確保
- 技能実習生が建設作業を安全に行うための第一歩
- 金属製品製造業における技能実習生の安全と健康確保に向けて
- 耕種農業職種に従事する外国人技能実習生の安全と健康確保に向けて
- 畜産農業職種に従事する外国人技能実習生の安全と健康確保に向けて
- 研削盤（グラインダ・サンダー等）作業に係る労働災害防止対策
- 溶接実習における労働災害防止対策マニュアル

右のQRコードをスマホで読み込めばリンク先のサイトに飛べます。

労働相談窓口 リンク集

外国人技能実習機構（OTIT）母国語相談

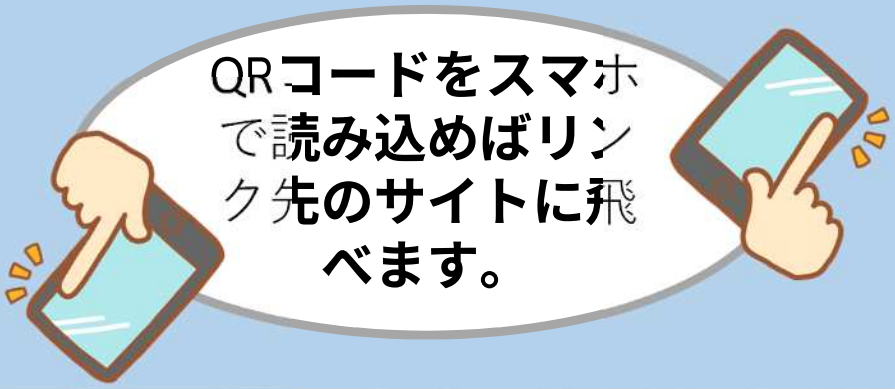
日本での生活、技能実習のことなど母国の言葉で相談に応じます。

◆ **技能実習で困っていること**

例えば・・・・

残業代を支払ってくれない、暴力を受けている、仕事の内容が契約と違う、パスポートを預けるよう言われた、自由に外出できない、意思に反して帰国させられそうな時　など

◆ **実習実施者や監理団体が技能実習法令に違反していることを「申告」することもできます。**



北海道労働局 外国人労働者相談コーナー

◆ **外国人の方への就職支援**

ハローワークプラザ札幌内には「外国人雇用サービスコーナー」が設置されています。

◆ **外国人労働者向け電話相談(厚生労働省HPへリンク)**

労働条件に関するトラブルで困っていませんか？